

"O'zbekneftgaz" AJ  
 "Shurtan gaz kimyo majmuasi" MCHJ  
 MTRB xizmati  
**RO'YXATGA OLINDI**  
 0741026-2968-1  
 2023 y. 28 07

«APPROVED»  
 Chairman of the Expert and Technical  
 Commission of LLC «Shurtan GCC»  
 Kh.Toshboev  
 2023 y.

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>TEXNIK TOPSHIRIQ</b><br/>                 "ShGKM" MChJ ehtiyoji uchun Demiteldisulfid (DMDS) sotib olish uchun.</p> | <p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b><br/>                 на поставку Диметилдисульфида для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p> | <p><b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b><br/>                 for the supply of Dimethyl disulfide for the needs of LLC "SGCC"</p> |
|---|--|--|

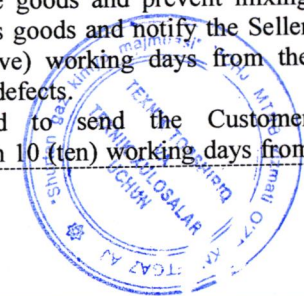
| I. UMUMIY MA'LUMOTLAR  | 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ   | 1. GENERAL INFORMATION  |
|--|---|---|
| <p><b>1.1 Nomlanishi</b></p>   | <p><b>1.1 Наименование</b></p>  | <p><b>1.1 Name</b></p>  |
| <p>Demiteldisulfid (DMDS) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub></p>  | <p>Диметилдисульфид (ДМДС) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub></p>  | <p>Dimethyl Disulfide (DMDS) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub></p>  |
| <p><b>1.2 Xarid qilish uchun asos</b></p>  | <p><b>1.2. Основание и цель приобретения продукта</b></p>   | <p><b>1.2 The basis and reason for purchasing of the product</b></p>  |
| <p>Asos: 2024-yil uchun yillik buyurtma.<br/>                 Maqsad: Zmeevikning ichki yuzalarida himoya sulfidli plyonka hosil qilish, oraliq piroliz mahsulotlarining polimerizatsiyasi va kondensatsiyasi jarayonlarini oldini olish, piroliz pechlarining ishlash davrini oshirish uchun.</p> | <p>Основание: Заявки на 2024г.<br/>                 Цель: Для образования защитной сульфидной пленки на внутренних поверхностях змеевика, препятствия процессам полимеризации и конденсации промежуточных продуктов пиrolиза, увеличения пробега (цикла работы) печей пиrolиза.</p> | <p>Basis: Applications for 2024.<br/>                 Purpose: In order to form a protective sulfide film on the inner surfaces of the coil, to prevent the polymerization and condensation of pyrolysis intermediates, to increase the mileage (cycle of operation) of pyrolysis furnaces.</p> |
| <p><b>1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili/mahsulot ishlab chiqarilganligi)</b></p>   | <p><b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)</b></p>  | <p><b>1.3 Information on the novelty (year of production/release of the product)</b></p>  |
| <p>Mahsulot yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.</p>   | <p>Товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяце до даты отгрузки.</p>  | <p>The product shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.</p>  |
| <p><b>2. QO'LLANISH SOHASI</b></p>   | <p><b>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</b></p>   | <p><b>2. SCOPE OF USE</b></p>   |
| <p>Dimetil disulfid (DMDS) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub> koks hosil bo'lishini va piroliz pechlari zmeeviklarining devorlariga koks cho'kishini kamaytirish uchun ishlatiladi.</p>   | <p>Диметилдисульфид (ДМДС) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub> используется для снижения коксообразования и коксоотложения на стенках змеевиков печей пиrolиза.</p>   | <p>Dimethyl disulfide (DMDS) C<sub>2</sub>H<sub>6</sub>S<sub>2</sub> is used to reduce coke formation and coke deposition on the walls of pyrolysis furnace coils.</p>  |
| <p><b>3. ISHLATISH SHAROITI</b></p>  | <p><b>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p>   | <p><b>3. OPERATING CONDITIONS</b></p>   |
| <p>Texnik hujjatlarga muvofiq.</p>   | <p>В соответствии с технической документацией.</p>  | <p>In accordance with the technical documentation.</p>  |
| <p><b>4. TEXNIK TALABLAR</b></p>   | <p><b>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>   | <p><b>4. TECHNICAL REQUIREMENTS</b></p>   |
| <p><b>4.1. Asosiy texnik talablar / Основные технические требования / Basic technical requirements</b></p>   |   |   |
| <p>CAS</p>   | <p>#</p>  | <p>624-92-0</p>   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Химическое название<br><b>Chemical name</b>                          | - | Диметилдисульфид (ДМДС)<br><b>Dimethyl Disulfide (DMDS)</b>                       |
| Молекулярная формула<br><b>Molecular formula</b>                     | - | C <sub>2</sub> H <sub>6</sub> S <sub>2</sub>                                      |
| Структура<br><b>Structure</b>  | - | CH <sub>3</sub> -S-S-CH <sub>3</sub>  |
| Молекулярная масса<br><b>Molecular weight</b>                        | - | 94,2 г/моль<br><b>94,2 g/mol</b>  |
| Начальная точка кипения<br><b>Initial boiling point</b>              | - | 109 °C  |
| Плотность<br><b>Density</b>  | - | 1,0625 кг/м <sup>3</sup> (при 20 °C)<br><b>1,0625 kg/m<sup>3</sup> (at 20 °C)</b> |
| Химическая чистота<br><b>Chemical purity</b>                         | - | Не менее 99% массы<br><b>Not less than 99% of the mass</b>                        |
| Содержание метилмеркаптана<br><b>The content of methyl mercaptan</b> | - | Не более 0,01% массы<br><b>No more 0.01% of the mass</b>                          |
| Содержание воды<br><b>Water content</b>                              | - | Не более 0,06% массы<br><b>No more 0.06% of the mass</b>                          |
| Содержание серы<br><b>Sulfur content</b>                             | - | Не менее 68% массы<br><b>No more 0.68% of the mass</b>                            |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>4.2 Ishonchlilik talablari</b><br>Ishlab chiqaruvchi tomonidan etkazilgan mahsuloti CAS#624-92-0 talabiga to'liq mos kelishiga kafolat berishi kerak.  | <b>4.2. Требования по надежности</b><br>Изготовитель гарантирует соответствие качества продукта требованиям CAS#624-92-0  | <b>4.2. Reliability requirements</b><br>The manufacturer guarantees that the quality of the product meets the requirements of CAS#624-92-0  |
| <b>4.2 Yorliq uchun talablar</b><br>Markalash ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq yoki xalqaro standartlar talablariga muvofiq qo'llanilishi kerak.<br>Har bir qadoqlash birligiga qog'oz yorlig'i yopishtirilgan bo'lishi kerak, jumladan:<br>- mahsulot nomi;<br>- ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi;<br>- ishlab chiqaruvchining nomi;<br>- ishlab chiqaruvchining yuridik manzili;<br>- ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa);<br>- ishlab chiqarilgan sana (oy va yil);<br>- saqlash muddati; | <b>4.3 Требования к маркировке</b><br>Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.<br>В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:<br>- наименование продукции;<br>- наименование страны изготовителя;<br>- наименование предприятия-изготовителя;<br>- юридический адрес изготовителя;<br>- товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии);<br>- дата изготовления (месяц и год);<br>- срок хранения; | <b>4.4 Marking requirements</b><br>The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.<br>The contents of the marking label must indicate:<br>- product name;<br>- name of the manufacturer's country;<br>- name of the manufacturer;<br>- the legal address of the manufacturer or seller;<br>- trademark of the manufacturer (if available);<br>- date of manufacture (month and year);<br>- shelf life; |
| <b>4.3 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</b>  | <b>4.4 Требования к размерам и упаковке</b>   | <b>4.5 Size and packaging requirements</b>  |



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq 200 litrli bochkalarda jo'natilishi kerak.</p> <p>Qadoqlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi bilan qo'shimcha kelishuvga bog'liq.</p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standartidagi o'ramida jo'natilishi kerak, bu esa mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi, yo'lda bir nechta ortish yuklashni hisobga oladi. Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirish operatsiyalari va tovarlarni o'ratish joyiga olib o'tishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>   | <p>Товар должен поставляться в объеме 200 литровых тарах согласно действующим общей известным (общей принятым) стандартом.</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть в экспортной стандартной упаковке (исправной, закрытой, запечатанной). Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту.</p>  | <p>The goods shall be delivered in a volume of 200 liter containers in accordance with the current generally known (generally accepted) standard.</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The product must be in export standard packaging (serviceable, closed, sealed).</p> <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and movement of goods to the place.</p>   |
| <p><b>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</b></p>   | <p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b></p>  | <p><b>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b></p>   |
| <p><b>5.1 Topshirish va qabul qilish tartibi</b></p>  | <p><b>5.1 Порядок сдачи и приемки</b></p>  | <p><b>5.1 The order of delivery and acceptance</b></p>   |
| <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilib qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha va tovar to'liqligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.</p> <p>Buyurtmachi (yuk oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilishda tovarlarning shartnomada, texnik shartlar(tavsifi)da yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transport, unga qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart.</p> <p>Agar tovar tashuvchidan qabul qilingandan so'ng, tovarlar sifat/miqdor bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, Buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarlarni qabul qilishni to'xtatib turishi, tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir xil tovarlar bilan aralashib ketishiga yo'l qo'ymaslik choralari ko'rishi shart va nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilish.</p> <p>Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kundan kechiktirmay Buyurtmachiga (yuk oluvchiga) uning vakilining tovarni keyingi qabul qilishda ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda ishtirok etish uchun kelishi shart.</p> | <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.</p> <p>Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего</p> | <p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>In case when the goods are received it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.</p> <p>The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from</p> |



Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda yetib kelmasa, Buyurtmachi tovarni miqdori/sifati bo'yicha mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda qabul qilishni davom ettirishga haqli.

Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

- tovar Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi;
  - dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti;
  - tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;
  - sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;
  - sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami;
  - tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri;
  - shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan;
  - tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;
  - jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni;
  - konteyner (qadoqlash) holati;
  - yuk tashish hujjatlariga muvofiq mahsulotlarning og'irligi va joylar soni
  - yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami;
  - hajmi, lot raqami, yorlig'i;
  - tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa.
- Dalolatnoma tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.

представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора.

В акте приемке товара должна быть указана следующая информация:

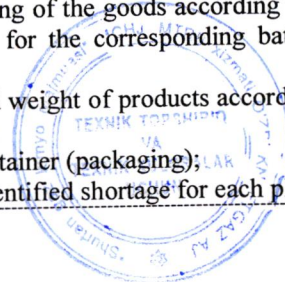
- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
  - номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
  - фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
  - наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;
  - дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;
  - обнаруженное несоответствие товара, его характер;
  - указание на номер договора и спецификацию;
  - наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
  - количество мест и вес продукции по товаросопроводительным документам;
  - состояние тары (упаковки);
  - вес выявленной недостачи по каждому месту;
  - номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;
  - размер, номер партии, наличие ярлыка;
  - заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.
- Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.

the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of an independent expert organization with the preparation of an act in accordance with the contract.

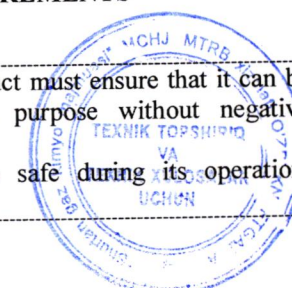
The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:

- the name of the Customer (consignee) of the goods;
- the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods;
- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;
- names and addresses of the manufacturer of the Seller;
- date and number of the notification of the call of the Seller's representative;
- the detected non-conformity of the product, its nature;
- indication of the contract number and specification;
- the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;
- number of seats and weight of products according to shipping documents;
- condition of the container (packaging);
- the weight of the identified shortage for each place;

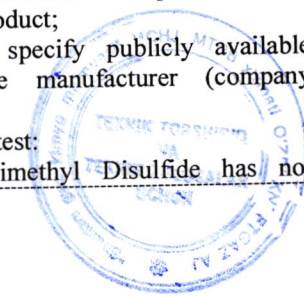


|   |   |   |
|---|---|---|
|   |   | <p>-the number of the shipping document and the quality certificate;</p> <p>-size, batch number, label availability;</p> <p>-conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.</p> <p>The act shall be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p>  |
| <p><b>5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</b></p>  | <p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</b></p>   | <p><b>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the good</b></p>  |
| <p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tovarning muvofiqlik sertifikatini;</li> <li>-tovarning miqdori, birligi narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasi (invoys);</li> <li>- jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan konorament;</li> <li>- hisobvara-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikatini;</li> <li>- qadog'I bo'yicha hisob-kitob hujjati; Yuk-mol hujjati;</li> <li>- ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifati sertifikatini;</li> <li>- tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak.</li> </ul> | <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сертификат соответствия товара;</li> <li>-счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</li> <li>- транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта;</li> <li>- сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса;</li> <li>- упаковочный лист;</li> <li>-сертификат о качестве товара, выписанного производителем;</li> <li>- паспорт безопасности товара должен содержать информацию, не уступающую требованиям ГОСТ-30333. Техническая документация должна быть на русском языке.</li> </ul> | <p>The goods shall be accompanied by the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- certificate of conformity of the goods;</li> <li>- invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount;</li> <li>- a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract;</li> <li>- certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date;</li> <li>- packing list;</li> <li>-certificate of quality of the goods issued by the manufacturer;</li> <li>- the product safety data sheet must contain information that is not inferior to the requirements of GOST-30333.</li> </ul> <p>The required technical documentation shall be in Russian.</p> |
| <p><b>5.3 Tovarlarini sug'urta qilish talablari</b></p>   | <p><b>5.3 Требования к страхованию товара</b></p>   | <p><b>5.3 Requirements for the good insurance</b></p>   |
| <p>Talab etilmaydi</p>  | <p>Не требуется.</p>  | <p>Not required.</p>  |
| <p><b>6. TRANSPORTIROVKA TALABLARI</b></p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standart bochkasida yoki konteynerida (yopiq, muhrlangan, xizmat ko'rsatadigan qadoqlash) jo'natilishi kerak, bu esa yo'lda bir nechta ortiqcha yuklarni hisobga olgan holda mahsulotni uzoq muddatli saqlash va tashish paytida har qanday zarardan to'liq saqlanishini ta'minlaydi.</p>   | <p><b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p> <p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (исправная, закрытая, герметичная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждения при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.</p>  | <p><b>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p> <p>The goods shall be shipped in export standard packaging (serviceable, closed, sealed) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit.</p>  |

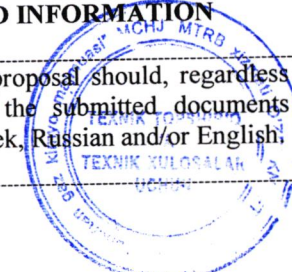
| 7. SAQLASH TALABLARI  | 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ   | 7. STORAGE REQUIREMENTS   |
|---|--|---|
| Tovarlarni saqlash ishlab chiqaruvchining texnik hujjatlariga muvofiq.  | Согласно НТД завода-изготовителя.  | According to the NTD of the manufacturer.   |
| 8. MIQDORI VA YETKAZIB BERISH VAQTI BO'YICHA KAFOLAT VA TALABLAR  | 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ   | 8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES  |
| <p>Tovar jo'natilishdan oldin ishlab chiqarilgan sanasi 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak. Tovarlarni tavsifga, spetsifikatsiyaga, ishlab chiqaruvchining spetsifikatsiyasiga va / yoki ushbu texnik topshiriq shartlariga to'liq mos ravishda ishlab chiqarilishi, shuningdek belgilangan sifatni ta'minlashi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Ishlashning kafolati muddati "Sho'rtan gaz-kimyosha majmuasi" MChJ omboriga tovar kelib tushgan paytdan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Yetkazib beruvchi shartnoma shartlariga mos kelmaydigan mahsulotlarni etkazib bergan taqdirda, NTH talablari va mahsulot sifatini tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, yetkazib beruvchi da'vo olingan kundan boshlab 30 (o'ttiz) kun ichida yoki xaridorning to'langan pulni qaytarish to'g'risida yozma arizasi berilgan kundan e'tiboran yetti kun ichida shartnomaga muvofiq uni sifatli mahsulotga almashtirishi shart.</p> | <p>Товар должен быть произведен не более чем за 2 месяца до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 12 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО "Шуртанский газохимический комплекс". В случае если Поставщик поставил продукцию, которая не соответствует условиям договора, требованиям НТД и качеству продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 30 (тридцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p> | <p>The goods shall be produced no more than 2 months before the date of shipment, in full compliance with the description, technical conditions, manufacturer's specification and/or the terms of this technical specification, as well as to ensure the quality provided.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the manufacturer's letterhead, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations.</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period of operation must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of "Shurtan Gas Chemical Complex" LLC plant. If the Supplier has delivered products that do not comply with the terms of the contract, the requirements of the NTD and the quality of the products is not confirmed by the relevant quality document, the Supplier is obliged to replace it with products of proper quality corresponding to the contract within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or within seven days from the date of the written request. The purchaser should return the money paid for low-quality products.</p> |
| 9. ATROF-MUHIT VA SANITAR TALABLAR  | 9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ   | 9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS  |
| <p>Mahsulot sifatini uni salbiy oqibatlarisiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tovar uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak;</li> <li>- tovar atrof-muhitga hech qanday zarar etkazmasligi kerak.</li> </ul>   | <p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации;</li> </ul>  | <p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the product shall be safe during its operation, storage, and disposal;</li> </ul>  |



|   |  |  |
|---|--|--|
| O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonuni va normalariga ko'ra.  | - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.<br>Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.   | - the product must not cause any damage to the environment.<br>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.  |
| <b>10. XAVFSIZLIK TALABLARI</b>   | <b>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b>  | <b>10. SAFETY REQUIREMENTS</b>   |
| Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak   | Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.   | The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.   |
| <b>11. SIFAT VA TASNIFIGA TALABLAR</b>  | <b>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ</b>   | <b>11. QUALITY REQUIREMENTS</b>  |
| Tovar yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarning sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.  | Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.  | The goods shall be high quality and meet the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.  |
| <b>12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR</b>   | <b>12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b>  | <b>12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b>   |
| Tanlovda ishtirok etayotgan har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:<br>- mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur;<br>- sertifikatlar (xalqaro sertifikatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatini va/yoki xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining boshqa sertifikatlari) taqdim etish zarur;<br>tovarning xavfsizlik pasportini, tovarning texnik pasportini taqdim etish zarur.<br>- taklif etilayotgan mahsulotdan foydalanuvchi bo'lgan kompaniyalar ro'yxatini taqdim etish zarur;<br>- ishlab chiqaruvchi (kompaniya veb-sayti) to'g'risidagi ommaviy ma'lumotlarni ko'rsatish kerak;<br><b>Sanoat sinovi:</b><br>Taklif etilayotgan mahsulot avval Sho'rtan GKM da ishlatilmagan bo'lsa yoki mahsulotlarning analoglarini yetkazib berishda yetkazib beruvchi yakuniy mahsulot sifatini ta'minlash maqsadida "Sho'rtan GKM" MChJ bilan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib | Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение нижеприведенной информации:<br>- необходимо предоставить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя;<br>- необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний);<br>- необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара.<br>- необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта;<br>- необходимо указать общедоступную информацию о компании-производителе (сайт компании);<br><b>Опытно-промышленное испытание:</b><br>- В случае если предлагаемый Диметилдисульфид ранее | Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:<br>- it is necessary to provide laboratory quality analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer;<br>- it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers);<br>- it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods<br>- it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product;<br>- it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website);<br>Experimental industrial test:<br>- If the proposed Dimethyl Disulfide has not |



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>olishi shart. Shu bilan birga, "Sho'rtan gaz-kimyoy majmuasi" MChJ ning tegishli texnologik bo'linmalarida sinov ishlab chiqarish va tajriba sanoat sinovlarini o'tkazish uchun zarur bo'lgan miqdorda mahsulotlarni sinov tariqasida yetkazib berishni yo'lga qo'yish zarur. Tajriba sanoat sinovlari kamida bir oy davomida o'tkazilishi kerak. Sinov partiyasi uchun to'lov sinovning ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng va talablarga javob beradigan mahsulotlarni olish sharti bilan amalga oshiriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.</p> | <p>не использовался ООО «Шуртанский ГХК», Поставщик должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанский ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку диметилдисульфида в объеме необходимого для тестового пробега на соответствующей технологической установке ООО «Шуртанской ГХК». Тестовой пробег должен продолжаться не менее одного месяца. Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.</p> | <p>previously been used to LLC "Shurtan GCC", the Supplier must agree on the possibility of its use with LLC "Shurtan GCC" in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial supply of Dimethyl Disulfide in the amount necessary for a test run at the corresponding technological installation of LLC "Shurtan GCC". The test run must last at least one month. Payment for the trial batch will be made when positive testing results are achieved. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.</p>   |
| <p><b>13. ETKAZIB BERISH(DAVRIYILIGI) VA JOYI, JAMLANMASI, MIQDORIGA QO'YILGAN TALABLAR</b></p>   | <p><b>13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p>  | <p><b>13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</b></p>  |
| <p>Kerakli tovarning umumiy hajmi 87,91 tonnani tashkil etadi. Tovarlar to'liq yetkazib beriladi. Tovarlarini etkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga ko'ra, bozor tadqiqotlari natijalari bilan belgilanadi. Vagon / konteyner yetkazib berish: temir yo'l. st. Kengsoy (bekat kodi - 732602), "O'zbekiston temir yo'llari" AJ Transportda yetkazib berish: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, aholi punkti. Sho'rtan, 180300</p>  | <p>Общее количество требуемого товара составляет 87,91 тн. Объем предназначен на годовое потребление. Товар поставляется в полном объеме. Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний. Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари» Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300 Контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари».</p>  | <p>The total quantity of the required goods is 87,91 tons. The volume is intended for annual consumption. The product is delivered in full. The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies. Wagon delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" JSC Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300 Container delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" JSC.</p> |
| <p><b>14. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALAB</b></p>   | <p><b>14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p>   | <p><b>14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b></p>  |
| <p>Taqdim etilgan texnik taklif manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar uzbek, rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>  | <p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на узбекском, русском и/или английском языках.</p>   | <p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Uzbek, Russian and/or English.</p>   |





| 15. QABUL QILGAN QISQARMALAR RO'YXATI |                                       | 15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ   | 15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS  |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|---|
| №                                     | Qisqartmalar / Сокращение / Reduction | Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation                      | Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation |
| 1.                                    | ТТ/ТЗ/ТА                              |  |   |
| 2.                                    | НТН/НТД/НТД                           | Техник shart/Техническое задание/ Technical assignment   |   |
| 3.                                    | Dst/ГОСТ/GOST                         | Normativ-texnik hujjatlar/Нормативно-техническая документация/ Normative and technical documentation |   |

Taayyorlovchilar/Разработчики:/Developed by:

Etilen i/ch sexi boshlig'i/Начальник ЦПЭ:

The head of the ethylene production shop:

ICHB boshlig'i / Начальник ОП:

The head of the PD:

Ishonchlilikni boshqarish xizmati rahbari / Начальник службы управления надежностью:

The head of the reliability management service:

ТХАЛ мудири / Заведующий ТСЛ

Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory

ЭИЧЦ технологи / Технолог ЦПЭ:

The technologist of ethylene production shop:

ТТХ етакчи инженер- технологи / Ведущий инженер - технолог ТТС

The process engineer of the TTS:

Инженер СУМТР:

The engineer of MTRMS:

O. Murtazaev

M. Meyliev

T. Diyorov

H. Xolov

E. Eshkurbonov

A. Abdurahmanov

U. Omonov

Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.  
Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на узбекском и русском языке будет преобладать.  
This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Uzbek and Russian language shall prevail.

